



24 August 2009

Dear Parents,

Re: Guideline for prevent spread of Human Swine Influenza

According to the announcement of the Centre for Health Protection of the Department of Health, human swine influenza (HS1) is causing local transmission in Hong Kong. It is expected that the situation will persist for a period of time. To provide maximum protection for students and prevent spread of HS1 in the school, parents are advised to co-operate with the school by reminding students to observe personal hygiene and keep schools clean and hygienic.

We appeal to your understanding and co-operation on the following matters to prevent spread of infection during the human swine influenza pandemic:

- Provide children with handkerchiefs or tissue paper, which should not be shared with peers.
- Check body temperature, record the reading and sign the temperature chart before sending children to school.
- Do not send children to school if they have fever. (Body temperature varies with age, time of day and level of physical activity. Different measuring methods and instruments. Always refer to inserts and instructions that come with the thermometer. In general, if an oral thermometer is used, a reading above 37.5°C would be considered as fever.)
- Report to the school immediately if children are sick and provide details of the sickness including symptoms, diagnosis and whether hospitalization is required.
- Keep sick children away from school until symptoms have improved and fever has subsided for at least 2 days, or follow medical advice, whichever is longer.
- Co-operate with schools by picking up a sick child from the school to seek medical care immediately.
- For students with chronic medical illnesses, parents should inform staff about the students' medical needs, and seek medical advice on need of additional measures as appropriate.

For more information, please visit the Centre for Health Protection website www.chp.gov.hk

Fr. Emiliano Perez
Acting Supervisor



各位家長:

預防人類豬型流感在校內傳播的指引

根據衛生署衛生防護中心公布，人類豬型流感已在本港傳播，而且估計情況還會持續一段時間。為保障學生健康，請家長與學校通力合作，提醒學生時刻保持個人及校園環境衛生，以預人糞豬型流感的傳播。

為有效控制和減低人類豬型流感在校內傳播，校方促請各家長留意及配合以下事項：

- 為子女提供手或紙巾，並提醒子女不應與他人共用。
- 家長每天須在子女離家上課前為他們探熱並記錄體溫。
- 如學生有發燒情況，則不應上學。
(體溫隨年齡、每天時間及身體活動而有所變化。由於不同體溫度方法和儀器會有不同的正常體溫讀數範圍，所以家長或學校應參照所採用的體溫量度儀器所附的資料及指示。一般來說，如用口溫探熱器，正常應低於37.5度詳情可參考學校／幼稚園／幼暨幼兒中心預防傳染病指引。)
- 如子女發燒或不適，家長須立即通知學校有關子女的病情，如病徵、診斷及需否留醫。
- 如有感冒徵狀，必須留在家中休息，直至徵狀消失及退燒後至二天或按照醫生指示(以較長者為準)才可回校復課。
- 與學校合作，將患病學生從學校接走，並即時求診。
- 如學生患有慢生疾病，家長須通知校有關子女的病況所需，並尋求醫學意見以配合施行相關措施。

有關的更多資訊，請參考衛生防護中心網站 www.chp.gov.hk

代理校監白以遜神父啓
二零零九年八月二十四日